

UNGEEN - **Working Group on Exonyms 23rd Meeting** – business meeting (virtual meeting)
4 May 2021 8:00-9:00am (New York time)

Meeting was attended by about 75 participants, and was chaired by the convenor (Kohei Watanabe).

Meeting Agenda:

1. Opening
2. Introduction of the report on Exonyms WG
3. Introduction of other papers presented at item 13 (exonyms) in the current session.
4. Report on members' activities on Exonyms since May 2019
5. Introduction and discussion on the draft recommendation previously disseminated.
6. Other suggestions for progressing the activities of the Working Group.
7. Announcements of external meetings etc. with relevance to Exonyms
8. Any other business
9. Closing

Ad. 1

Agenda was accepted.

Ad. 2

Chair Mr Watanabe presented the summary of the report on the activities of the WG – for details, please see GEGN.2/2021/78/CRP.78.

23rd meeting in Ljubljana had been cancelled last minute (Mar 2020).

A book containing 17 papers presented at the meeting in Riga was published in 2019

Ad. 3

Authors of the papers submitted for information and discussion on 2nd UNGEEN meeting presented short summary of these papers:

Maciej Zych – Second edition of the list of Polish geographical names of the world (GEGN.2/2021/16)

Roman Stani-Fertl – Database of German Exonyms (GEGN.2/2021/46/CRP.46)

Johnny Jakobsen - Decline in the number of Danish exonyms in use for European cities (GEGN.2/2021/54/CRP.54)

Pierre Jaillard - Four types of exonyms /Quatre types d'exonymes (GEGN.2/2021/56/CRP.56/Rev.3)

Ferjan Ormeling - The fiftieth anniversary of the Working Group on Exonyms of the Netherlands (GEGN.2/2021/67/CRP.67)

Peter Jordan - Exonyms as part of the cultural heritage (GEGN.2/2021/73/CRP.73)

Mario Ángel Jahuey Amaro - Los exónimos de los nombres geográficos en las lenguas indígenas de América con respecto al español como lengua franca de América Latina (GEGN.2/2021/89/CRP. 89)

Ad. 4

Ulla Onkamo – Finish online gazetteer on exonyms was updated (<https://kaino.kotus.fi/eksonyymit/>). For more information, please follow the document GEGN.2/2021/51/CRP.51.

Peter Jordan – Book titled *Critical Toponomastics* will be published by the end of the year. Article titled "Croatian external relations as reflected by the use of exonyms" was published in *Studia Lexicographica*.

(<http://studialexicographica.lzmk.hr/sl/article/download/335/302/600>)

Maciej Zych – Polish list of exonyms was enriched with genitive and locative form and with adjectives. The list of exonyms for important buildings used very often in tourist guides is being prepared. Third work is a list of recommended English exonyms for Polish features.

Alexandros Stavropoulos – Greece is preparing the list of exonyms of nearby space – Balkan and Eastern Mediterranean,

Ad. 5

Peter Jordan suggested to postpone the discussion on the proposal on a resolution on exonyms as cultural heritage due to a) draft being significantly revised since last dissemination, b) submission of draft resolution to UNGEEN will be postponed to 2023, c) lack of time. Nevertheless he pointed out that there is contradiction between UNGEEN resolutions, those on place names as cultural heritage, and those on the reduction of exonyms, and that we need to discuss this at a later occasion.

Pierre Jaillard – agreed with Peter Jordan about to postpone the discussion.

Chair noted that he had received supporting and opposing comments on the initial draft resolution by Pierre Jaillard as well as on Peter Jordan's paper.

Ad. 6

/

Ad. 7

The meeting planned in Ljubljana in 2020 will be organized in 2022 late August or early September. In the meantime, a virtual meeting may be feasible. Date will be announced later.

Ad. 8

Peter Jordan suggested to update the inventory of exonyms list. All delegates are asked to inform the chair if any country have newly created or updated the list of exonyms.

Alexandros Stavropoulos agreed with Peter Jordan's proposal to postpone the decision on exonyms as cultural heritage until an in-person meeting. Mr Stavropoulos will also share some questions regarding exonyms via the mailing list.

Mario Ángel Jahuey Amaro expressed thoughts on the necessity of many indigenous languages dictionaries.

Ad. 9

Chair thanked the participants, and closed the business meeting.